

## 论著·专家论坛

# 《黄帝内经素问校注语译》评介

罗根海

**摘要** 《黄帝内经素问校注语译》是已故著名医史文献学家郭霭春教授的生前力作,1995年曾获国家科技进步二等奖,代表了当代《素问》研究的最新水平。《黄帝内经素问校注语译》一书以校勘为特色,先后使用传统校勘手段,以及对校、参校、核校、体校等方法,校正了许多历史遗案,同时纠正许多注释上的讹误之处。论文引证郭霭春教授的其他同类书籍,通过互证对他的不同校勘方法,做了详细的举例说明、分析,并通过数据统计,理清这部医经古籍的学术价值和特色。

**关键词** 《黄帝内经素问校注语译》校注 评介

中图分类号 R221

文献标识码 A

文章编号 1673-9043(2012)02-0065-03

已故著名医史文献专家郭霭春教授的《黄帝内经素问校注语译》一书是他集毕生精力之力作,是他对《素问》整理研究所获得的巨大成果,1995年曾获得国家科委科技进步二等奖,标志着当代对《素问》研究的新水平。目前,该书先后被国内大出版社再版,并被权威机构指定成为重要的教学参考书籍。

19世纪以来,传统训诂学迅猛发展,考据学风靡于清儒之中,一些具有文字、音韵、训诂功力的学者深入研究《素问》,取得了丰硕成果。然而一部含义深奥的经典,精确地理解确非轻易。至今,“素灵诸注说分歧”,“杨王未易轻轩轻”。郭霭春教授深感“入张出马谁真是,所恨无人一正之。”于是以“欲捧遗篇问帝天”、“心肝欲碎砚将穿”的精神,勤奋耕耘20余载,方就其业。

医经乃全部医学理论基础之渊藪,郭霭春教授的《黄帝内经素问校注语译》一书校勘详备、注释信雅,对学者来说,学习它的内容可也,学习书中的校勘方法可也,学习文字、音韵、训诂的知识亦可也。

王冰注释《素问》时发现,他所见到的本子就已经是“世本纰缪,篇目重叠,前后不伦,文义悬隔”,讹、脱、衍、倒等错简现象随处可见,王冰在纠误的同时采用“凡所加字,皆朱书其文,使古今必分,字不杂糅。”这本来是可以避免经、注杂糅的,其作法优于前代,是训诂学史上的一大进步。但王冰后,

“假如现在仍有朱书墨字的本子流传,那么问题就不大了。所憾的是,不仅这种朱书墨字的本子失传,并且后人还利用王冰‘朱书’之例,又在王冰注里作了朱书的伪语,混淆其中”(《刺腰痛篇》林校语),“珷玞乱玉,分析辨别,真是困难极了。”可见郭霭春教授在整理《素问》中不是盲目地去应承古人已做出的成就,而是一语道出“朱书”后,历代注《素问》仍存在的问题。针对《内经》研究之实弊,郭霭春教授以校勘为重点做了重新整理,也是郭霭春教授整理研究《素问》的核心工作,并形成《黄帝内经素问校注语译》一书的特点。《内经》一书经文仅有472条,而郭教授给《素问》校勘的地方多达2478条,遍及全书的每一个章节。《素问》古籍,历史淹久,传抄中出现讹误,在所难免,“第以人心积习既久,讹以传讹,即决长波犹虞难涤”,因此流传愈是久远的错误,就愈是难以纠正,非强有力的证据,则不可为,郭霭春教授国学功力深厚,持之有据,校正了《素问》中许多延续千百年的错误。据统计,在《黄帝内经校注语译》一书中的2478条校勘中,除去历代学者的校勘外,郭霭春教授独自提出校勘392条,校正了许多历史遗案。与此同时,对223处过去注释上的错误作了纠正,并作出了科学的、有说服力的考证。

郭教授对《素问》的校勘,运用了全部的传统校勘手段,其一,通过“以各本对校”,以减其理解上的困难;其二,“以诸医书参校”,以正其讹舛;其三,“以类书、古书核校”,以纠其谬误;其四,“以文字类例及形声字体校”,以补其医书参校之不足。这样就如同布下极细密的罗网,使错讹之处,难以漏掉<sup>[1-2]</sup>。

作者单位 300193 天津中医药大学人文管理学院

作者简介:罗根海(1947-),男,教授,博士生导师,从事医古文和中医药文化的教学与研究工作。

## 1 各本对校

采用《素问》的祖本和别本等善本书对照校勘是郭教授校注《素问》的主要方法。在392条校勘中,先后采用了《素问》金刻本、明成化十年熊氏种德堂刻本、清康熙九年刻印张志聪注本等善本书22部,对校了37条经文,弄清了许多历史遗留的极难理解和误解的问题。例如《素问·经脉别论》云:“饮入于胃,游溢精气,上输于脾。”王冰注时曾引《灵枢经》曰:“中焦如沔”。郭教授认为“沔”字有误。经用胡氏古林堂刻本,元·读书堂刻本,元刻残本(存卷四、卷五、卷六,北京中医研究院藏)对校,“沔”并作“枢”,郭教授认为:“‘沔’、‘枢’形近易误。就三焦说,上焦之‘雾’,下焦之‘渌’都是名词,而中焦之‘沔’却是动词。古人行文,用词极注意严整,上焦、中焦、下焦平列3句,名词之中,夹杂动词,明显是有错误。如果中焦作‘如枢’,‘枢’是门枢,也就是俗话说门上的转轴,这样‘雾’、‘枢’、‘渌’,在词性就一致了。所谓三焦,存有几种说法,但以脾胃主中焦,是比较有根据的。脾胃的功能,在《灵兰秘典篇》说:‘脾胃者仓廩之官’。在《刺禁篇》说:‘脾为之使,胃为之市。’一般说,胃司受纳,脾司运化,一纳一运,化生精气,所以历代医家把脾胃视为人体的重要脏器。但脾胃在人体内,不是仅有消化作用,而最重要的是它在体内所起到的升降运动。……总而言之,‘枢’是说门之开阖,仗着‘枢’之转动,它比喻着脾胃在体内的枢转功能。因此说元刻本‘中焦如枢’的‘枢’字,是正确的。如旧刻的‘如沔’,那就是说脾胃功能,只是腐熟水谷,它的作用未免显得太局限了。”<sup>[1]</sup>又例如《素问·八正神明论篇》曰:“是以天寒无刺,天温无疑”。元残本(北京中医研究院藏)、赵本(明嘉靖间赵简王朱厚煜居敬堂刊本)、吴本(明嘉靖间金谿吴悌校刊本)、明抄本(明绿格抄本、半页8行、行17字北京中医研究院藏)、周本(明绣谷书林周日校刻本)、藏本(涵芬楼影印明正统道藏书)“疑”并作“凝”。郭教授认为“《移精变气论》‘不知日月’句下王注引亦作‘凝’,与以上各本相合。但‘无疑’与上‘无刺’,终究是不太相称。”他又据“《针灸大成》卷二《标幽赋》杨注引‘疑’作‘灸’。‘天温无灸’与上‘天寒无刺’正好相对。在医理上说,亦是极通的,但杨氏改‘疑’为‘灸’不知他根据什么而这样说的。”

## 2 诸医书参校

使用王注、杨注及唐宋以来各种医书参校是郭

教授校注《素问》时使用最多的一种方法,前后共参考了《黄帝内经太素》、《甲乙经》等医药书49部,校勘了245条经文。例如《素问·诊要经终论篇》曰:“少阳终者,耳聋,百节皆纵,目眚绝系”。郭教授认为“目眚绝系”句中“眚”是衍文。依据是“《甲乙》卷二第一上校注云:‘一本无‘眚’字’”。考证说“检《灵枢·终始篇》作‘目系绝’,可证校注的正确。”并认为“柯逢时谓‘眚’是‘系’字之误,他是忽略了检阅《甲乙》校注。据此,则此应作‘目系绝,系绝一日半死’,于文为合。”又举证说:“《医宗金鉴》卷六十四《周身名位骨度》云:‘目系者,目精入脑之系也’。”<sup>[1]</sup>

以方药佐证辅助校注也是参校的一种方法。在传统校勘的对校、他校、理校、本校方法中,往往需要咬文嚼字,从理论到理论。而中医学文献具有文理与医理相结合的特点,中医学则又是一门实践性很强的科学。尽管“《内经》多论针而少论药者”(张从正《儒门事亲》卷二),但郭教授在校注文字时,凡需要用方药佐证的,均提供依据,使校注之处既符合文理,也符合医理,特别是在注释中这样贴近临床,把深奥的医经理论,化解成极易明白的道理,这不仅丰富了校勘的手段,而且还形成了中医古籍校勘的特色。例如郭教授在对《素问·玉机真藏论》“协痛出食”一句的注释,认为王冰曾对这句话解释为“食入腹则出,故曰出食。”即“出食”就是吃进去,吐出来,是不对的。郭教授考证说:“《吕氏春秋·忠廉》高注:‘出,去也。’‘去’有除掉的意思,由此引申,‘出食’乃是不愿吃东西,‘协痛出食’那是由于肝邪犯胃导致的。”郭教授最后引证“清·张璐治恶食,用二陈汤加黄连、枳、术”的佐证。特别是郭教授在最后又说:“如果联系‘胁痛’来说,我看似可再加川楝子、白芍两味药。”体现了校注者一种人文关怀的仁爱之心,一种严谨、细腻的校注风格跃然纸上<sup>[1]</sup>。

## 3 以类书及古书注核校

《素问》语言极其丰富,广泛运用医学以外的古籍校注《素问》是该书取得巨大研究成果的重要原因。郭教授在校注中广泛利用了像《初学记》、《艺文类聚》、《太平御览》、《类说》、《永乐大典》等类书。像《诗经》、《楚辞》、《左传》、《淮南子》、《中藏经》、《吕览》、《汉书》、《史记》等除医书以外的经、史、子、集部书籍,共73部,校勘了39条经文,丰富了校勘的证据,提高了校勘的可信度。有的校注干脆全部使用非医学的书籍,仍取得可信的结论。如他对《素问·四时刺逆从论篇》中“少阴有余病皮痹隐疹”一

句的校注就是如此。郭教授考证了《永乐大典》引“疹”作“疹”。认为“隐疹”即“瘾疹”。“疹”“疹”是古今字，籀文作“疹”，篆文作“疹”。“瘾疹”叠韵。又考证《切韵残卷·十八隐》：“瘾疹，皮上小起。”和慧琳《音义》引《考声》云：“瘾疹，皮上风起也。”最后推究结论：“隐疹似现在所谓之荨麻疹。”由此可见，若不能谙熟文字、音韵、训诂，具备广博的文史知识，是绝不能做到这一点的。

以古书注作为校订古书的资料，也是常用的校正古书的方法。例如郭教授在校注《素问·平人气象论篇》“如鸡举足”经文时，依据“《周礼·师礼》郑注：‘举犹行也。’‘足’读如‘促’，即急促。‘如鸡举足’，是说鸡走的过急，而无和缓之态，这与上文‘如鸡践地’是相对的。因此说，这是病脉。如果‘足’读本音，上说‘鸡足践地’就是平脉，这说‘鸡举足’就是病脉，岂不令人费解！”。

#### 4 以文字类例及声形字体校

勘正文字讹误是校勘古书的主要工作，校勘以识字为本是清儒校勘的正确主张和特色。因此在校勘中比较文字，辨正声形，是补订讹舛的重要手段。郭教授熟谙文字、音韵学，在《素问》整理研究中，仅采用以文字类例及声形字体校勘的方法，就校勘纠正了104处错误，纠正了53个讹误的错字。（不包含脱、倒、衍的文字）例如《素问·举痛论篇》中有“灵气从上”经文，郭教授认为：“‘上’是误字，似应作‘之’，篆文‘之’写作‘之’，两字形似易混。张介宾说：‘灵气从上，阳主升也。’他不知‘上’是误字，随文衍义，恐不合。”又例如《素问·脉要精微论篇》有

“此寒气之肿”的经文，郭教授认为：“‘肿’是误字，似应作‘钟’”。因为“‘肿’、‘钟’声形易误。‘钟’有‘聚’义。见《左传》昭二十一年杜注。‘寒气之钟’是谓寒气所聚。”郭教授又举例加以佐证说：“《医学纲目》卷十八云：‘痈疽因寒邪客而发，治法则《精要》十宣散五香汤。洁古苍术复煎散等发表之剂是也。’其说有参考价值。”以文字类例校勘如《素问·举痛论篇》中有经文“厥气客于阴股”。郭教授认为：“‘厥气’与下‘寒气’误倒，以上下各节律之，都是‘寒气’二字冠于句首，此‘厥气’二字显然是应该在下句的。所以应改作‘寒气客于阴股，厥气上及少腹’。”

郭教授在《素问》整理研究中，除了对《素问》中的脱语辑补以外，还专门辑《素问》佚文一篇，所辑《素问》佚文十八条，出处涉及12部古籍，其中出自《难经》3条，《外台秘要》2条，《医心方》2条，《千金方》2条，《五行大义》2条，其它如《脉经》、《北堂书钞·岁时部》、《文选·高唐赋》、《太平御览》、《类说》、《史载之方·诊胃脉》、《伤寒微旨论》等各1条。

随着对医经的深入学习，由郭霭春教授编著的《黄帝内经素问校注语译》一书所具有的学术价值是会受到越来越多人的重视，并加以研究的。

参考文献：

- [1] 郭霭春. 黄帝内经素问校注语译·乙未初秋素问注稿成即赋[M]. 天津: 天津科学技术出版社, 1981: 1.
- [2] 郭霭春. 黄帝内经素问校注语译·序例[M]. 第2版. 天津: 天津科学技术出版社, 1999: 3.
- [3] 郭霭春. 《新医林改错》(内经·素问)分册[M]. 太原: 山西科学技术出版社, 1992: 29-115.

(收稿日期 2012-03-11)

### Comment on Annotation and Vernacular Translation on the Plain Question of the Yellow Emperor's Internal Classic

GUO Gen-hai

(Humanity and Management College, Tianjin University of TCM, Tianjin 300193, China)

**Abstract:** Annotation and Vernacular Translation on the Plain Question of the Yellow Emperor's Internal Classic is the masterpiece of late renowned literature expert, Prof. GUO Ai-chun of TCM history, which has got the second grade prize of the national science and technology progress prize in 1995 representing the newest contemporary study level about Plain Questions. The feature of the book is collation, using the traditional textual collation method and other methods. Many historical cases have been corrected and many errors in the annotation have been rectified. The paper has also quoted some other similar books written by Prof. GUO Ai-chun and many examples and analysis about his different methods of collation have been given through giving mutual demonstration. After the statistic analysis of data the academic value and characteristics of the book have been cleared up.

**Key words:** Annotation and Vernacular Translation on the Plain Question of the Yellow Emperor's Internal Classic; collation; comment